

Representación del conocimiento periodístico y comunicacional. El caso la Biblioteca de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la UNLP

Ramos Andrade, Blanca

bramos@perio.unlp.edu.ar

Mesa 2: Tesinas y prácticas finalizadas

Directora: Dra. Natalia Zapata

Co-directora: Lic. Paola Mendes

Palabras clave: PERIODISMO / COMUNICACIÓN SOCIAL / VOCABULARIO CONTROLADO / ESTRUCTURA SISTEMÁTICA DE TÉRMINOS / BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS

Resumen ampliado

La presente investigación es el resultado de la producción de un vocabulario controlado, una estructura sistemática de términos específico en Periodismo y Comunicación Social, producido a partir del relevamiento y análisis de diversas fuentes y prácticas institucionales en la Biblioteca de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la Universidad Nacional de La Plata (FPyCS-UNLP).

Objetivos

El *objetivo principal de la investigación* es diseñar y construir un vocabulario controlado, una estructura de términos sistematizados y específicos para el campo del Periodismo y la Comunicación Social de acuerdo con los usos de usuarios y documentos de la Biblioteca de la FPyCS-UNLP.

Los *objetivos específicos* son: indagar las concepciones presentes en el campo del periodismo y la comunicación social, a fin de lograr una coherencia en la indización y la representación del conocimiento. Analizar la documentación periodística y comunicacional existente en la FPyCS-UNLP para incorporar herramientas de búsqueda y recuperación de información específica por temas en el OPAC. Construir un vocabulario controlado, una estructura de términos sistematizados y específicos mediante la articulación de los

contenidos curriculares, la literatura periodística y comunicacional y las necesidades de los usuarios.

Estado del arte

La investigación parte de los antecedentes del tema y del problema, específicamente se realiza una breve historización de los lenguajes controlados, entre ellos vocabularios controlados y tesauros sobre comunicación y periodismo en uso en el mundo, siguiendo un criterio de orden geográfico (Europa, América Latina y Argentina) y cronológico (los trabajos son presentados en términos secuenciales, según el año de publicación).

Luego se da cuenta del marco institucional: historia de la unidad académica, historia de la biblioteca y su dinámica institucional. Por su parte, el marco conceptual recupera nociones clave como "bibliotecas universitarias"; periodismo y comunicación social"; "lenguaje controlado", "Vocabulario controlado"; "descriptores", entre otros.

En tanto, la noción de vocabulario controlado considerado como “sistemas totalmente estructurados que se integran con términos que guardan entre sí relaciones semánticas y funcionales, que tienen por objeto proporcionar un instrumento idóneo para el almacenamiento y la recuperación de la información de áreas especializadas”. Están constituidos, además, por dos elementos; la normalización de los términos de indización y el control de vocabulario. Por lo tanto, los vocabularios controlados o estructuras temáticas especializadas, deben responder a la comunidad de usuarios de una institución, Barité (2011); Naumis Peña, C. (2007); Martínez Tamayo, A. y Mendes P. (2008).

Metodología

La estrategia metodológica incluye la recolección de términos de periodismo y comunicación y la realización de encuestas a la comunidad de lectores. Par ello se realizó una recopilación exhaustiva que incluyó un proceso de sistematización y jerarquización de términos, así como también consultas a los usuarios, siguiendo el análisis de conceptos temáticos en distintos documentos producidos en la casa de estudio: planes de estudio; programas de materias; publicaciones periódicas y documentación existente en la Biblioteca.

Desarrollo

El resultado es una Estructura de términos de Periodismo y Comunicación Social donde se explicita el contexto periodístico y comunicacional, el contexto bibliotecológico, los términos y la presentación de una sección alfabética y otra de tipo jerárquico sistemática. Se trata del diseño y construcción de un vocabulario controlado, una estructura específica del área del periodismo y la comunicación social que se constituye como una herramienta metodológica para el análisis y la representación de contenido de obras periodísticas y comunicacionales en el Online Public Access Catalog (OPAC). El lenguaje controlado puede consultarse en forma alfabética-sistemática y en forma jerárquica-sistemática, y servirá como instrumento para la indización y el análisis de contenido de obras especializadas por parte del bibliotecario/a o analista de la información, así como el uso de una terminología normalizada para la comunidad de usuarios, docentes-investigadores, periodistas y comunicadores.

A partir de los resultados obtenidos a lo largo del proceso en etapas en que se desarrolló esta tesina, se pueden considerar los elementos significativos que se presentan a continuación, en tanto conclusiones.

El vocabulario controlado, que consiste en una estructura sistemática de términos que constituye un lenguaje de indización construido bajo criterios de validación mediante el establecimiento de un sistema de relaciones entre conceptos y un orden sistemático que evidencia un dominio específico, en este caso del campo periodístico y comunicacional.

Tanto el diseño como la construcción de este vocabulario controlado se desarrollaron bajo las categorías temáticas específicas de los campos disciplinares del periodismo y de la comunicación social, desde la perspectiva de la FPyCS-UNLP, tanto en los documentos como en el lenguaje de los usuarios.

La investigación se inició a partir de la recopilación de términos, el análisis, sistematización y la puesta en juego de dos instancias de consulta a la comunidad de usuarios en distintos momentos. A su vez, la articulación de encuestas permitió la garantía cultural en la construcción de la herramienta y su validación. Los resultados obtenidos en la primera encuesta permitieron incorporar los términos específicos y conceptos adecuados para el estudio y análisis, indización y asignación de descriptores. Por otro lado, la utilización de acepciones específicas permitió analizar los criterios de búsqueda y localización de los documentos por parte del usuario; en este proceso se observó un nivel de coincidencia en la

localización de objetos de enseñanza y aprendizaje mediante motores adecuados de búsqueda en el OPAC.

El resultado que se obtuvo durante la segunda encuesta, donde se incorporan nuevos términos vinculados con las nuevas carreras de la Facultad, permitió agregar nuevas acepciones o dominios y actualizar los discursos. Las pruebas realizadas, tanto en el análisis como en la indización, han hecho evidente la utilidad al reducirse la tasa de ruido en las consultas y localización de documentos desde el OPAC.

Para la producción de esta herramienta se llevó a cabo un proceso que implicó la comparación de los términos seleccionados con la documentación especializada de la Biblioteca de la FPyCS-UNLP, sumado a ello, la producción bibliográfica editada por la institución, y la terminología utilizada en el lenguaje de los usuarios, lo que permitió consolidar su uso y lograr coherencia en la circulación de la DPYC en el OPAC y en el servicio de referencia especializada in situ.

La frecuencia de aparición de los términos en los programas de estudios específicos de las carreras de grado y posgrado permitieron organizar las estructuras temáticas del Tesoro de PyCS. Luego, mediante la encuesta, y con el consenso de la comunidad de usuarios, se pudo garantizar el uso de dichos dominios específicos.

Durante el proceso de realización de la estructura jerárquica y alfabética, se observó que muchos términos ya habían sido incorporados como descriptores en el OPAC en la primera lista de palabras clave, así como también las respectivas relaciones de jerarquía y de asociación. Por lo tanto, como resultado de este proceso se realizó la conformación de la estructura específica, que se validó mediante la evaluación con los resultados obtenidos de la segunda encuesta para, posteriormente, conformar y solventar los términos específicos del CPyC. El empleo de documentos institucionales y de las solicitudes de los usuarios, permitió destacar la coherencia en el uso de sinónimos y un nivel de pre-coordinación.

Desde el punto de vista de su funcionalidad, esta estructura es un instrumento de control terminológico, un lenguaje de indización que permite identificar los temas de los documentos que traen consigo las temáticas pertinentes. Se trata de un lenguaje controlado, ya que los términos pasaron por un proceso de validación donde se establecieron las relaciones entre los mismos para mantener la univocidad de sus descriptores sobre los términos de preferencia.

Reúne además términos simples y compuestos que integran como resultado el nivel

de garantía literaria, social, cultural, institucional y, por último, el criterio de autoridad del usuario-lector, tal como plantea Barite (2011).

Los resultados obtenidos en la evaluación del rendimiento ponen en evidencia la arquitectura del sistema de red semántica de conceptos orientados hacia la precisión y exhaustividad. Estos resultados se suman, además, a los estudios que concluyen que la combinación del lenguaje natural y el lenguaje controlado, lo que garantiza un adecuado rendimiento en la comunicación y en la recuperación de información periodística y comunicacional. Por lo tanto, permite articular la terminología normalizada con otras ramas como las ciencias sociales y otras disciplinas, dado que tanto el periodismo, como la comunicación social interactúan necesariamente con la realidad social y política, lo que posibilita el mayor aprovechamiento y enriquecimiento de la información conceptual y lingüística. Esto implica, además, la incorporación de otros saberes, nuevos discursos de la realidad social y política a nivel nacional y latinoamericano, ya que se trata de conceptos que circulan en el lenguaje de la comunidad de usuarios de la Unidad de información.

Con este trabajo, se espera incentivar en el uso de la terminología en el área de Biblioteca de la FPyCS-UNLP, lo que permitirá identificarlo como un instrumento de control terminológico, que representa el lenguaje de los usuarios y la documentación periodística y comunicacional. El abordaje temático de un lenguaje normalizado puede servir además como herramienta terminológica para la comunicación, la búsqueda y la localización de los saberes, la construcción del conocimiento periodístico y comunicacional por parte de los docentes e investigadores en relación con la representación mediante palabras clave.

Bibliografía

- BARITÉ, M. (2015) Diccionario de Organización del Conocimiento: Clasificación, Indización, Terminología. Montevideo: PRODIC. EUBCA.
- GARCÍA GUTIÉRREZ, A. L. (1984) Lingüística Documental. Aplicación a la documentación de la comunicación social. Barcelona: Editorial Mitre.
- MARTINEZ TAMAYO, A.M.; MENDES, P. (2015). Diseño y desarrollo de tesauros. La Plata: Universidad Nacional de La Plata. FaHCE (Biblioteca Humanidades; 38). <https://libros.fahce.unlp.edu.ar/index.php/libros/catalog/book/68>
- NAUMIS PEÑA, C. (2007) Los tesauros documentales y su aplicación en la información impresa, digital y multimedia. Buenos Aires: Alfagrama.